

## مقدمة الرسالة

<sup>1</sup>بُولُسُ وَتِيْمُوثَاوُسُ، عَبْدَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، إِلَى جَمِيعِ الْقَدِّيسِينَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ الَّذِينَ فِي فِيلِيبِّي مَعَ أَسَاقِفَةٍ وَشَمَامِسِيَّةٍ، نِعْمَةٌ لَكُمْ وَسَلَامٌ مِنَ اللَّهِ آيِنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

## شكر ودعاء

<sup>3</sup>أَشْكُرُ إِلَهِي عِنْدَ كُلِّ ذِكْرِي إِيَّاكُمْ دَائِمًا فِي كُلِّ أَدْعِيَتِي مُقَدَّمًا الطَّلِبَةَ لِأَجْلِ جَمِيعِكُمْ يَفْرَحُ لِسَبَبِ مُشَارَكَتِكُمْ فِي الْإِنْجِيلِ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ إِلَى الْآنَ،<sup>6</sup> وَائِقًا بِهَذَا عَيْنِهِ أَنَّ الَّذِي ابْتَدَأَ فِيكُمْ عَمَلًا صَالِحًا يُكْمَلُ إِلَى يَوْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.<sup>7</sup> كَمَا يَحِقُّ لِي أَنْ أَفْتَكِرَ هَذَا مِنْ جِهَةِ جَمِيعِكُمْ لِأَنِّي خَافِطُكُمْ فِي قَلْبِي، فِي وُثْقِي، وَفِي الْمَخَاطَةِ عَنِ الْإِنْجِيلِ وَتَشْيِيهِهِ، أَتُمُّ الَّذِينَ جَمِيعُكُمْ شُرَكَائِي فِي النِّعْمَةِ.<sup>8</sup> فَإِنَّ اللَّهَ شَاهِدٌ لِي كَيْفَ أَشْتَأُقُ إِلَى جَمِيعِكُمْ فِي أَحْسَاءِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.<sup>9</sup> وَهَذَا أَصْلَبِي، أَنْ تَزْدَادَ مَحَبَّتُكُمْ أَيْضًا أَكْثَرَ فَاكْثَرَ فِي الْمَعْرِفَةِ وَفِي كُلِّ فَهْمٍ<sup>10</sup> حَتَّى تُفَيِّزُوا الْأُمُورَ الْمُتَخَالِفَةَ، لِكَيْ تَكُونُوا مُخْلِصِينَ وَبَلَا عَنَتِهِ إِلَى يَوْمِ الْمَسِيحِ،<sup>11</sup> مَمْلُوءِينَ مِنْ تَمَرِ الْبِرِّ الَّذِي يَسُوعُ الْمَسِيحُ لَمَجْدِ اللَّهِ وَحَمْدِهِ.

## وثق الرسول تُشَجَّعُ فِي تَوْصِيلِ الْإِنْجِيلِ

<sup>12</sup>لَمْ أَرِيدُ أَنْ تَعْلَمُوا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنَّ أُمُورِي قَدْ آلَتْ أَكْثَرَ إِلَى تَقَدُّمِ الْإِنْجِيلِ،<sup>13</sup> حَتَّى إِنَّ وَثْقِي صَارَتْ ظَاهِرَةً فِي الْمَسِيحِ فِي كُلِّ دَارِ الْوِلَايَةِ وَفِي بَاقِي الْأَمَاكِينِ أَجْمَعِ.<sup>14</sup> وَأَكْثَرَ الْإِخْوَةِ، وَهُمْ وَائْتُونَ فِي الرَّبِّ يُوَثِّقِي، يَجْتَهِدُونَ أَكْثَرَ عَلَى التَّكَلُّمِ بِالْكَلِمَةِ بِلَا خَوْفٍ.<sup>15</sup> أَمَّا قَوْمٌ فَعَنَ حَسَدٍ وَخِصَامٍ يَكْرَهُونَ بِالْمَسِيحِ وَأَمَّا قَوْمٌ فَعَنَ مَسَرَّةٍ.<sup>16</sup> فَهَؤُلَاءِ عَنْ تَحَرُّبٍ يُبَادُونَ بِالْمَسِيحِ لَا عَنْ إِخْلَاصٍ، طَائِفِينَ أَنَّهُمْ يُضَيِّقُونَ إِلَى وَثْقِي ضَيْقًا،<sup>17</sup> وَأَوَّلِيكَ عَنْ مَحَبَّةٍ، عَالِمِينَ أَنِّي مَوْضُوعٌ لِجَمَاعَةِ الْإِنْجِيلِ.<sup>18</sup> فَمَاذَا؟ عَيْرَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ وَجْهِ، سَوَاءٌ كَانَ يَعْطِي أَمْ يَحَقِّقُ، يُبَادِي بِالْمَسِيحِ وَبِهَذَا أَنَا أَفْرَحُ. بَلْ سَافَرْتُ أَيْضًا<sup>19</sup> لِأَنِّي أَعْلَمُ أَنَّ هَذَا يُؤْوِلُ لِي إِلَى خَلَاصٍ، بِطَلَبَتِكُمْ وَمُؤَارَرَةِ رُوحِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ،<sup>20</sup> حَسَبَ انْطِبَارِي وَرَجَائِي أَنِّي لَا أُخْرَى فِي شَيْءٍ بَلْ بِكُلِّ مُجَاهَرَةٍ، كَمَا فِي كُلِّ جِينِ كَذَلِكَ الْآنَ، يَتَعَطَّلُ الْمَسِيحُ فِي جَسَدِي سَوَاءٌ كَانَ بِحَيَاةٍ أَمْ بِمَوْتٍ.<sup>21</sup> لِأَنَّ لِي الْحَيَاةَ هِيَ الْمَسِيحُ وَالْمَوْتُ هُوَ رَيْحٌ،<sup>22</sup> وَلَكِنْ إِنْ كَانَتِ الْحَيَاةُ فِي الْجَسَدِ هِيَ لِي تَمَرٌ عَمَلِي، فَمَاذَا أَخْتَارُ؟ لَسْتُ أَدْرِي.<sup>23</sup> فَإِنِّي مَحْضُورٌ مِنْ

<sup>1</sup>Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:<sup>2</sup> Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.<sup>3</sup> I thank my God upon every remembrance of you,<sup>4</sup> Always in every prayer of mine for you all making request with joy,<sup>5</sup> For your fellowship in the gospel from the first day until now;<sup>6</sup> Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of Jesus Christ:<sup>7</sup> Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.<sup>8</sup> For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.<sup>9</sup> And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and in all judgment;<sup>10</sup> That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ;<sup>11</sup> Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.<sup>12</sup> But I would ye should understand, brethren, that the things which happened unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel;<sup>13</sup> So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other places;<sup>14</sup> And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.<sup>15</sup> Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:<sup>16</sup> The one preach Christ of

contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:<sup>17</sup> But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.<sup>18</sup> What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.<sup>19</sup> For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,<sup>20</sup> According to my earnest expectation and my hope, that in nothing I shall be ashamed, but that with all boldness, as always, so now also Christ shall be magnified in my body, whether it be by life, or by death.<sup>21</sup> For to me to live is Christ, and to die is gain.<sup>22</sup> But if I live in the flesh, this is the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.<sup>23</sup> For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:<sup>24</sup> Nevertheless to abide in the flesh is more needful for you.<sup>25</sup> And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;<sup>26</sup> That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.<sup>27</sup> Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;<sup>28</sup> And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.<sup>29</sup> For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his

الْإِنْتِظَانِ: لِي أَشْتَهَاءُ أَنْ أُنْطَلِقَ وَأَكُونَ مَعَ الْمَسِيحِ، ذَلِكَ أَفْضَلُ جِدًّا.<sup>24</sup> وَلَكِنْ أَنْ أَبْقَى فِي الْجَسَدِ الزَّرْمِ مِنْ أَجْلِكُمْ.<sup>25</sup> فَإِذَا أَنَا وَاثِقٌ يَهْدًا أَعْلَمُ أَنِّي أَمُكْتُ وَأَبْقَى مَعَ جَمِيعِكُمْ لِأَجْلِ تَقْدِيمِكُمْ وَفَرَجِكُمْ فِي الْإِيمَانِ لَكِي يَزْدَادَ افْتِحَارُكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ فِي يَوَاسِطَةِ حُضُورِي أَيْضًا عِنْدَكُمْ.

### عيشوا كما يحق لإنجيل المسيح

<sup>27</sup> فَقَطِّعْ عِيشُوا كَمَا يَحِقُّ لِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ حَتَّى، إِذَا جِئْتُ وَرَأَيْتُكُمْ أَوْ كُنْتُ غَائِبًا، أَسْمَعُ أُمُورَكُمْ أَنَّكُمْ تَتُبْنُونَ فِي رُوحٍ وَاحِدٍ مُجَاهِدِينَ مَعًا بِنَفْسٍ وَاحِدَةٍ لِإِيمَانِ الْإِنْجِيلِ.<sup>28</sup> غَيْرَ مُخَوِّفِينَ بَشَيءٍ مِنَ الْمُقَاوِمِينَ، الْأَمْرُ الَّذِي هُوَ لَهُمْ بَيِّنَةٌ لِلْهَلَاكِ وَأَمَّا لَكُمْ فَلِلْخَلَاصِ وَذَلِكَ مِنَ اللَّهِ.<sup>29</sup> لِأَنَّهُ قَدْ وَهَبَ لَكُمْ لِأَجْلِ الْمَسِيحِ لَا أَنْ تُؤْمِنُوا بِهِ فَقَطِّعْ بَلْ أَيْضًا أَنْ تَتَأَلَّمُوا لِأَجْلِهِ،<sup>30</sup> إِذْ لَكُمْ الْجِهَادُ عَيْنُهُ الَّذِي رَأَيْتُمُوهُ فِيَّ وَالآنَ تَسْمَعُونَهُ فِيَّ.

sake;<sup>30</sup> Having the same conflict which ye  
saw in me, and now hear to be in me.